

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les lois sur le Conseil d'Etat,
coordonnées le 12 janvier 1973, et
l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989
relative à la limitation et au contrôle des
dépenses électorales engagées pour
les élections des chambres fédérales, ainsi
qu'au financement et à la comptabilité
ouverte des partis politiques**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **EERDEKENS ET CONSORTS**

Intitulé

Remplacer l'intitulé comme suit :

«Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques».

Document précédent :

Doc 51 **217/ (2003/2004)** :

001 : Proposition de loi de M. Eerdekens et de Mme Gerkens.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 november 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de gecoördineerde wetten
op de Raad van State van 12 januari 1973,
alook van artikel 15^{ter} van de wet van
4 juli 1989 betreffende de beperking en de
controle van de verkiezingsuitgaven voor de
verkiezingen van de federale kamers, de
financiering en de open boekhouding
van de politieke partijen**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **EERDEKENS c.s.**

Opschrift

Het opschrift als volgt vervangen:

«Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen».

Voorgaand document :

Doc 51 **217/ (2003/2004)** :

001 : Wetsvoorstel van de heer Eerdekens en mevrouw Gerkens.

N°2 DE M. EERDEKENS ET CONSORTS

Art. 2 à 5

Remplacer ces articles comme suit :

«Chapitre 1^{er} – modifications aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 2

L'article 16 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 8 juillet 1976, 3 décembre 1984, 21 août 1987, 7 juillet 1994 et 2 avril 2001, est complété par un 7°, rédigé comme suit :

«7° sur les plaintes introduites en application de l'article 15ter de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.».

Art. 3

L'article 16bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 12 février 1999, est abrogé.

Art. 4

Dans l'article 19, alinéa 1^{er} des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 25 mai 1999, les mots «1° à 6°,» sont insérés entre les mots «articles 11, 12, 13, 14 et 16,» et les mots «peuvent être portés».

Art. 5

L'article 30 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990, 4 août 1996 et 18 avril 2000, est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :

«§ 4 . Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles particulières de délai et de procédure pour le traitement des plaintes introduites en application de l'article 15ter de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses élec-

Nr. 2 VAN DE HEER EERDEKENS c.s.

Art. 2 tot 5

Deze artikelen als volgt vervangen :

«Hoofdstuk 1 – wijzigingen aan de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973

Art. 2

Artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 8 juli 1976, 3 december 1984, 21 augustus 1987, 7 juli 1994 en 2 april 2001, wordt aangevuld met een punt 7°, luidende:

«7° de klachten ingediend overeenkomstig artikel 15ter van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.».

Art. 3

Artikel 16bis van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 12 februari 1999, wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, worden de woorden «, 1° tot 6°,» ingevoegd tussen de woorden «de artikelen 11, 12, 13, 14 en 16» en de woorden «kunnen voor de afdeling administratie worden gebracht».

Art. 5

Artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 4 augustus 1996 en 18 april 2000, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

«§ 4. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bijzondere regels inzake de termijn en de procedure voor de behandeling van de klachten ingediend overeenkomstig artikel 15ter van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en

torales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

Il peut à cet effet déroger à la possibilité de déposer un mémoire ampliatif ou en réplique ainsi qu'aux articles 21 et 21bis.

L'arrêt statuant sur la plainte n'est susceptible ni d'opposition, ni de tierce opposition ni de révision.».

Art. 6

Dans l'article 52, alinéa 1^{er} des mêmes lois coordonnées, les mots «1° à 6°,» sont insérés entre les mots «articles 12, 13 et 16,» et les mots «sont traitées».

Art. 7

Dans l'article 63 des mêmes lois coordonnées, les mots «articles 11, 12, 13, 14, 16, 17 et 18 » sont remplacés par les mots «articles 11, 12, 13, 14, 16, 1° à 6°, 17 et 18 ».

Art. 8

L'article 97 des mêmes lois est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit : «En cas de parité des voix, l'arrêt conclut au rejet de la plainte visée à l'article 16, 7°».

Chapitre 2 – Modifications à la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

Art. 9

Dans l'article 15 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les mots «qui est représenté dans les deux assemblées» sont remplacés par les mots «qui est représenté dans l'une au moins de ces assemblées».

de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

Met het oog hierop kan Hij afwijken van de mogelijkheid om een aanvullende memorie of een memorie van wederantwoord in te dienen, evenals van de artikelen 21 en 21bis.

Het arrest waarbij uitspraak wordt gedaan over de klacht, is niet vatbaar voor verzet, derdenverzet of herziening.».

Art. 6

In artikel 52, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «, 1° tot 6°,» ingevoegd tussen de woorden «de artikelen 12, 13 en 16» en de woorden «worden behandeld».

Art. 7

In artikel 63 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 17 en 18» vervangen door de woorden «de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 1° tot 6°, 17 en 18».

Art. 8

Artikel 97 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een derde lid, luidende: «Bij staking van stemmen besluit het arrest dat de in artikel 16, 7°, bedoelde klacht verworpen wordt.».

Hoofdstuk 2 – Wijzigingen aan de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

Art. 9

In artikel 15 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, worden de woorden «die in beide Kamers» vervangen door de woorden «die in minstens één van deze Kamers».

Art. 10

A l'article 15ter de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1, les mots «une chambre bilingue» sont remplacés par les mots «l'assemblée générale de la section d'administration» ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots «cinq membres» sont remplacés par les mots «un tiers des membres» ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots «dans les deux mois» sont remplacés par les mots «dans les quatre mois» ;

4° le paragraphe 2 est remplacé par le paragraphe suivant :

«§ 2. Les parties peuvent établir leur plainte et tout autre écrit de procédure, ainsi que leurs déclarations, dans la langue de leur choix.

Ces plaintes, écrits et déclarations sont traduits par les services du Conseil d'État lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont établis dans la langue qui correspond au groupe linguistique auquel appartiennent les députés ou sénateurs du parti politique à l'encontre duquel la plainte est déposée. Ils sont traduits par les services du Conseil d'État lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Lorsque le parti politique à l'encontre duquel une plainte est déposée compte des députés ou sénateurs qui n'appartiennent pas exclusivement à l'un des groupes linguistiques français ou à l'un des groupes linguistiques néerlandais de la Chambre et du Sénat, les actes de procédure émanant du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont notifiés en français et néerlandais, ainsi qu'en allemand si une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Les plaintes et autres écrits de procédure co-signés par des députés ou sénateurs qui n'appartiennent pas exclusivement à l'un des groupes linguistiques français ou à l'un des groupes linguistiques néerlandais de la Chambre et du Sénat, peuvent être établis dans les

Art. 10

In artikel 15ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden «een tweetalige kamer» vervangen door de woorden «de algemene vergadering van de afdeling administratie»;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden «vijf leden» vervangen door de woorden «een derde van de leden»;

3° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden «binnen een termijn van twee maanden» vervangen door de woorden «binnen een termijn van vier maanden»;

4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De partijen mogen hun klacht en elk ander procedurestuk, evenals hun verklaringen, in de taal van hun keuze opstellen.

Deze klachten, stukken en verklaringen worden vertaald door de diensten van de Raad van State, wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State, evenals de arresten, worden opgesteld in de taal die overeenstemt met de taalgroep waartoe de volksvertegenwoordigers of senatoren van de politieke partij waartegen de klacht ingediend werd, behoren. Zij worden vertaald door de diensten van de Raad van State wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

Wanneer de politieke partij waartegen een klacht ingediend werd, volksvertegenwoordigers of senatoren bevat die niet uitsluitend tot één van de Nederlandse taalgroepen of tot één van de Franse taalgroepen van de Kamer en van de Senaat behoren, worden de akten van rechtspleging van de Raad van State, evenals de arresten, in het Nederlands en in het Frans betekend, alsook in het Duits als een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

De klachten en andere procedurestukken die mede-ondertekend worden door volksvertegenwoordigers of senatoren die niet uitsluitend tot één van de Nederlandse taalgroepen of tot één van de Franse taalgroepen van de Kamer en van de Senaat behoren, mogen op-

deux ou les trois langues nationales selon le cas. Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État, ainsi que ses arrêts sont en ce cas notifiés dans les deux ou trois langues nationales selon le cas. Les services du Conseil d'État assurent la traduction des actes et déclarations des autres parties si une partie justifiant d'un intérêt le demande.».

5° le paragraphe 3 est abrogé.

Chapitre 3 – dispositions transitoires et finales

Art. 11

Lorsqu'un parti politique remplit les conditions fixées à l'article 15 tel que modifié par la présente loi et à l'article 15bis mais n'a pas obtenu de dotation, les arriérés de dotation mensuelle sont alloués à l'institution visée à l'article 22 à condition qu'une demande en ce sens ait été introduite, par écrit, auprès des présidents de la Chambre des représentants et du Sénat dans les trois mois de la publication de la présente loi.

Art. 12

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.»

JUSTIFICATION

Dans un souci d'apporter une réponse aux objections émises par la section de législation du Conseil d'État, en ce qui concerne l'applicabilité de l'article 15^{ter}, la proposition fixe les principes à respecter en la matière ainsi que les limites dans lesquelles le Roi pourra déroger à certaines dispositions essentielles des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

La proposition vise ensuite à tirer les enseignements du bicaméralisme actuel sur le plan de l'article 15 de la loi du 4 juillet 1989, précitée en permettant à un parti qui n'a d'élus direct que dans une chambre de bénéficier néanmoins d'une dotation publique.

Articles 2 et 3

La modification apportée par ces articles aux lois coordonnées sur le Conseil d'État est purement technique. Elle consiste essentiellement à insérer le contentieux de l'article 15^{ter} parmi les contentieux de pleine juridiction visés à l'article 16 de ces lois coordonnées. Ceci permet de régler la question du déni

gesteld worden in de twee of de drie landstalen, naar gelang van het geval. De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State, evenals zijn arresten, worden in dit geval betekend in de twee of drie landstalen, naar gelang van het geval. De diensten van de Raad van State zorgen voor de vertaling van de akten en verklaringen van de andere partijen als een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.».

5° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Hoofdstuk 3 – slot- en overgangsbepalingen

Art. 11

In zoverre een politieke partij aan de in artikel 15 zoals gewijzigd door deze wet en artikel 15bis gestelde voorwaarden voldoet, maar geen dotatie kreeg uitgekeerd, worden de achterstallige maandelijks dotaties aan in de artikel 22 bedoelde instelling uitgekeerd op voorwaarde dat de schriftelijke aanvraag daartoe binnen drie maand na de publicatie van de deze wet ingediend werd bij de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Art. 12

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.».

VERANTWOORDING

Teneinde een antwoord te geven op de door de afdeling wetgeving van de Raad van State geformuleerde bezwaren, wat de toepasbaarheid van artikel 15^{ter} betreft, legt het voorstel de principes vast die terzake nageleefd moeten worden, evenals de grenzen waarbinnen de Koning zal kunnen afwijken van sommige essentiële bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.

Vervolgens strekt het voorstel ertoe lering te trekken uit het huidige bicameralisme op het vlak van artikel 15 van de voormelde wet van 4 juli 1989, door het voor een partij die slechts in één kamer een rechtstreeks gekozen heeft, mogelijk te maken toch een publieke dotatie te genieten.

Artikelen 2 en 3

De door deze artikelen aangebrachte wijziging aan de gecoördineerde wetten op de Raad van State is louter technisch. Zij bestaat er hoofdzakelijk in het beroep van artikel 15^{ter} in te voegen tussen de in artikel 16 van deze gecoördineerde wetten bedoelde geschillen met volle rechtsmacht. Dit maakt het

de justice et de la récusation dans la mesure où l'article 29 LCCE est applicable aux contentieux énumérés par l'article 16 précité.

Article 4

Il s'agit en l'occurrence de parer à toute ambiguïté quant aux personnes susceptibles de saisir le Conseil d'État en application de l'article 15^{ter}. Seuls les membres de la Commission de contrôle peuvent agir.

Article 5

Les modifications à apporter à l'article 30 constituent l'une des pierres angulaires du projet. L'article 5 est calqué sur les dispositions du paragraphe 2, inséré par une loi du 18 avril 2000.

1. La proposition habilite le Roi à fixer *un délai de recours particulier*. Ce délai devra être fixé en tenant compte de deux paramètres :

- a) du temps nécessaire aux plaignants pour établir leur plainte et l'étayer ;
- b) de la nécessité de ne pas rompre l'égalité des armes entre les parties, combinée à celle d'obtenir rapidement une décision, ce qui a toujours été la volonté du législateur en la matière, comme en témoigne l'article 15^{ter}, § 1^{er}, alinéa 2.

2. La proposition habilite aussi le Roi à organiser une procédure particulière en lui laissant la latitude de déroger à la possibilité de déposer un mémoire ampliatif ou en réplique. Ceci toujours dans un souci de rapidité. Plusieurs précédents en ce sens existent déjà dans d'autres procédures particulières.

Il lui sera aussi permis de déroger aux articles 21 et 21^{bis}, pour les raisons suivantes :

1) Il n'est pas exclu que des dispositions spécifiques doivent être prises en ce qui concerne le dépôt des dossiers. En tous cas, les articles 21 et 21^{bis} LCCE, n'ont aucun sens dans le cadre de l'article 15^{ter} en ce qu'ils traitent du dépôt du dossier administratif par l'administration adverse.

2) L'article 21, alinéa 6 LCCE pose également problème en ce qu'il organise la procédure *écrite* après le dépôt du rapport de l'auditeur. Compte tenu toujours de la volonté de limiter la durée de la procédure, il doit être possible de supprimer la phase des derniers mémoires. Une fois encore, cette manière de procéder est caractéristique des procédures particulières.

3) L'article 21^{bis} LCCE a surtout trait aux interventions.

La procédure traditionnelle est lourde. Elle suppose une re-

moitié de la question de la refus van de rechtsweigering en van de wraking te regelen voor zover artikel 29 GWRvS van toepassing is op de in het voormelde artikel 16 opgesomde beroepen.

Artikel 4

Het gaat er in dit geval om elke dubbelzinnigheid te vermijden inzake de personen die de zaak aanhangig kunnen maken bij de Raad van State overeenkomstig artikel 15^{ter}. Alleen de leden van de Controlegeschieding kunnen handelen.

Artikel 5

De in artikel 30 aan te brengen wijzigingen vormen één van de hoekstenen van het voorstel. Artikel 5 wordt gekopieerd van de bepalingen van paragraaf 2, ingevoegd bij een wet van 18 april 2000.

1. Het voorstel machtigt de Koning *een bijzondere termijn voor beroep* vast te stellen. Bij de vaststelling van deze termijn zal rekening moeten worden gehouden met twee parameters:

- a) de tijd die de eisers nodig hebben om hun klacht op te stellen en te staven;
- b) de noodzaak om de gelijkheid aan strijdmiddelen van de partijen niet te verbreken en om snel een beslissing te bereiken, wat altijd de wil van de wetgever terzake geweest is, zoals blijkt uit artikel 15^{ter}, § 1, tweede lid.

2. De voorgestelde tekst machtigt de Koning ook om een bijzondere procedure te organiseren door hem de vrijheid te geven om af te wijken van de mogelijkheid een aanvullende memorie of een memorie van wederantwoord in te dienen. Dit nog altijd met het oog op een snelle beslissing. Er bestaan reeds verscheidene precedentes in die zin in andere bijzondere procedures.

Hij zal ook kunnen afwijken van de artikelen 21 en 21^{bis}, om de volgende redenen:

1) Het is niet uitgesloten dat er specifieke maatregelen genomen moeten worden wat de indiening van de dossiers betreft. De artikelen 21 en 21^{bis} GWRvS hebben in ieder geval geen enkele zin in het kader van artikel 15^{ter}, aangezien zij handelen over de indiening van het administratief dossier door de tegenpartij.

2) Artikel 21, zesde lid GWRvS zorgt ook voor problemen doordat het de *schriftelijke* procedure organiseert na het indienen van het verslag van de auditeur. Steeds rekening houdend met de wil om de duur van de procedure te beperken, moet het mogelijk zijn om de fase van de laatste memories te schrappen. Nogmaals, deze wijze van handelen is kenmerkend voor de bijzondere procedures.

3) Artikel 21^{bis} GWRvS heeft vooral betrekking op de tussentijdse.

De traditionele procedure is zwaar. Zij veronderstelt een ver-

quête en intervention et une ordonnance qui l'accueille provisoirement, tout en fixant le délai dans lequel l'intervenant pourra déposer un mémoire. Elle n'est pas compatible avec la célérité voulue.

Il serait par ailleurs illogique de limiter l'accès au en restreignant le droit d'agir aux membres de la Commission de contrôle (art. 15^{ter} actuel), si l'on ouvre toute grande la fenêtre de l'intervention volontaire agressive.

Il faut aussi éviter les manœuvres dilatoires qui consistaient à multiplier les interventions volontaires en défense.

Il faut en revanche permettre aux personnes nommément mises en cause de se défendre. Leur intérêt à la cause étant évident, il n'est pas sûr qu'une procédure incidente d'intervention ne s'avère pas superflue.

Tout ceci justifie d'habiliter le Roi à déroger au besoin à l'article 21^{bis} précité. C'est une fois de plus une marque que l'on rencontre fréquemment dans les procédures particulières.

4) Le texte propose encore que l'arrêt du Conseil d'État ne soit susceptible ni d'opposition, ni de tierce opposition ni de révision.

L'objectif est une fois de plus d'obtenir rapidement une décision définitive et d'éviter les manœuvres dilatoires à des fins strictement politiques.

On rencontre déjà cette disposition à l'article 30, § 3 LCCE.

Art. 6 et 7

L'article 10 du présent projet fixe les règles en matière d'emploi des langues qui s'appliquent aux plaintes introduites sur base de l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989.

Les articles 52 et 63 des LCCE, qui font référence à l'article 16, ont eux-mêmes trait à l'emploi des langues. Les articles 6 et 7 de la présente loi visent à préciser que les procédures visées à l'article 16, 7° ne sont pas concernées par les prescriptions des articles 52 et 63.

Article 8

Cet article fixe le sort à réserver à une plainte introduite sur base de l'article 15^{ter} de la loi du 4 juillet 1989 en cas de parité des voix au sein de l'assemblée générale du Conseil d'État.

Article 9

Actuellement, l'article 15 de la loi du 4 juillet 1989 subordonne le financement des partis politiques à la condition qu'ils soient représentés dans les deux assemblées par au moins un Parlementaire élu directement.

zoekschrift tot tussenkomst en een ordonnantie die het voorlopig goedkeurt, waarbij de termijn waarbinnen de tussenkomende partij een memorie zal kunnen indienen, vastgelegd wordt. Zij stemt niet overeen met de gewenste snelheid.

Het zou bovendien onlogisch zijn om de toegang te beperken door het recht van de leden van de Controlecommissie om te handelen, in te perken (huidige art. 15^{ter}), als men het raam van de vrijwillige agressieve tussenkomst wijd open zet.

Ook de opschortende handelingen die erin zouden bestaan de vrijwillige tussenkomsten tot verdediging te vermenigvuldigen, moeten vermeden worden.

De personen die bij naam aansprakelijk gesteld zijn, moeten daarentegen de mogelijkheid hebben om zich te verdedigen. Aangezien hun belang bij de zaak evident is, is het niet zeker dat een incidentele tussenkomstprocedure niet overbodig blijkt.

Dit alles rechtvaardigt het om de Koning te machtigen indien nodig af te wijken van het voormelde artikel 21^{bis}. Het is eens te meer een kenmerk dat vaak voorkomt in de bijzondere procedures.

4) De tekst stelt ook voor dat het arrest van de Raad van State niet vatbaar zou zijn voor verzet, derdenverzet of herziening.

De doelstelling bestaat er eens te meer in snel een definitieve beslissing te bereiken en de opschortende handelingen met strikt politieke doeleinden te vermijden.

Deze bepaling vindt men al terug in artikel 30, § 3, GWRvS.

Artikelen 6 en 7

Artikel 10 van dit voorstel bepaalt de regels inzake het taalgebruik die van toepassing zijn op de klachten ingediend op basis van artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989.

De artikelen 52 en 63 van de GWRvS, die verwijzen naar artikel 16, hebben zelf betrekking op het taalgebruik. De artikelen 6 en 7 van die wet strekken ertoe te preciseren dat de voorschriften van de artikelen 52 en 63 niet van toepassing zijn op de procedures bedoeld in artikel 16, 7°.

Artikel 8

Artikel 8 van dit voorstel bepaalt het lot dat weggelegd moet worden voor een klacht die ingediend is op basis van artikel 15^{ter} van de wet van 4 juli 1989, bij staking van stemmen binnen de algemene vergadering van de Raad van State.

Artikel 9

Artikel 15 van de wet van 4 juli 1989 stelt de financiering van de politieke partijen thans afhankelijk van de voorwaarde dat ze in *beide Kamers* vertegenwoordigd moeten zijn door ten minste één rechtstreeks verkozen parlementslid.

La modification envisagée est la conséquence de la réforme du Sénat, par laquelle le Constituant a combiné la représentation des entités fédérées à la légitimité de la souveraineté populaire, procurée par une élection directe sur la base de circonscriptions électorales très larges.

Article 10

L'article 10 apporte six modifications à l'article 15^{ter}.

1. Le texte actuel rend la chambre bilingue du Conseil d'État compétente pour connaître des plaintes des membres de la Commission de contrôle.

Cette chambre fait l'objet des articles 61, 86 à 89 LCCE. Elle est composée de trois juges.

Le choix de l'assemblée générale de la section d'administration, composée paritairement, apparaît mieux en accord avec l'intention initiale des auteurs de la proposition. De plus, sa composition correspond mieux à l'objet de la procédure.

2. L'article 15^{ter} prévoit que cinq membres de la Commission de contrôle sont nécessaires au dépôt d'une plainte devant le Conseil d'État. Il apparaît plus opportun de fixer ce nombre à un tiers des membres de la Commission de contrôle afin de renforcer la représentativité démocratique de la procédure engagée.

3. L'article 15^{ter} donne deux mois au Conseil d'État pour statuer. Même s'il ne s'agit que d'un délai d'ordre, il ne pourra être respecté. En effet, à compter de l'introduction du recours, la procédure comportera au minimum les phases suivantes :

- la notification de la plainte à la ou aux partie(s) défenderesse(s) ;
- le respect d'un délai raisonnable, pour lui permettre de déposer un mémoire ; ce délai doit en tous cas être équitable au regard du délai imparti aux plaignants pour saisir le Conseil d'État ;
- l'établissement d'un rapport par l'auditeur, ce qui peut nécessiter une instruction ;
- la fixation de l'affaire à l'audience, ce qui suppose un certain délai ;
- le délibéré de l'assemblée générale et la rédaction de l'arrêt.

Par ailleurs, les actes de procédure et les arrêts doivent être traduits dans les circonstances visées à l'article 10.

Telles sont les raisons pour lesquelles un délai de quatre mois est plus adapté.

4. L'article 15^{ter} prévoit qu'un pourvoi en cassation peut être introduit contre l'arrêt du Conseil d'État.

De voorziene wijziging is het gevolg van de hervorming van de Senaat, waarbij de wetgever de vertegenwoordiging van de deelstaten gecombineerd heeft met de wettigheid van de volkssoevereiniteit, verkregen door een rechtstreekse verkiezing op basis van zeer ruime kieskringen.

Artikel 10

Artikel 10 brengt zes wijzigingen aan in artikel 15^{ter}.

1. De huidige tekst maakt *de tweetalige kamer van de Raad van State* bevoegd om de klachten van de leden van de Controlecommissie te berechten.

Deze kamer maakt het voorwerp uit van de artikelen 61, 86 tot 89 GWRvS. Zij bestaat uit drie rechters.

De keuze van de algemene vergadering van de afdeling administratie, paritair samengesteld, lijkt meer in overeenstemming met de oorspronkelijke bedoeling van de auteurs van het voorstel. Bovendien stemt de samenstelling ervan beter overeen met de bedoeling van de procedure.

2. Artikel 15^{ter} bepaalt dat vijf leden van de Controlecommissie nodig zijn om een klacht in te dienen bij de Raad van State. Het lijkt geschikter om dit aantal vast te stellen op een derde van de leden van de Controlecommissie, teneinde de democratische representativiteit van de ingestelde procedure te versterken.

3. Artikel 15^{ter} geeft de Raad van State twee maanden de tijd om een uitspraak te doen. Ook al gaat het slechts om een termijn van orde, hij zal niet nageleefd kunnen worden. Van bij de indiening van het beroep zal de procedure immers ten minste de volgende fases bevatten:

- de betekening van de klacht aan de verwerende partij(en);
- de naleving van een redelijke termijn, om het voor hem mogelijk te maken een memorie in te dienen; deze termijn moet in ieder geval rechtvaardig zijn ten opzichte van de termijn opgelegd voor de eisende partij om de zaak aanhangig te maken bij de Raad van State;
- de opstelling van een verslag door de auditeur, waarvoor een onderzoek nodig kan zijn;
- de vaststelling van de zaak ter terechtzitting, wat een zekere termijn veronderstelt;
- de beraadslaging van de algemene vergadering en de opstelling van het arrest.

Bovendien moeten de akten van rechtspleging en de arresten vertaald worden in de in artikel 10 voorziene omstandigheden.

Om die redenen is een termijn van vier maanden gepaster.

4. Artikel 15^{ter} bepaalt dat er een voorziening in cassatie ingesteld kan worden tegen het arrest van de Raad van State.

S'agissant du Conseil d'État, ce pourvoi est atypique. Le seul recours en cassation existant jusqu'à présent contre ses arrêts est circonscrit à la question des attributions respectives de l'ordre judiciaire et de l'ordre juridictionnel administratif, dans les conditions prévues par l'article 158 de la Constitution d'une part et par les articles 134 CJ et 33 et 34 LCCE d'autre part.

Or, le pourvoi en question ne fait l'objet, lui, d'aucune limitation. Toute question de droit peut donc être soumise à la Cour de cassation. En substance, un pourvoi classique comme celui qui est institué recouvre l'incompétence, le non-respect des procédures et des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité, l'erreur de droit quelle qu'elle soit et le détournement de pouvoir. On aurait de surcroît tort de considérer que toute question en rapport avec les faits ne pourrait être examinée : le contrôle de cassation n'exclut pas la censure de l'erreur dans la qualification des faits, de l'erreur objective dans leur relation matérielle et de ce qu'ils n'auraient pas tous été pris en considération.

On le constate, un tel contrôle excède de beaucoup le recours en cassation qui est communément ouvert contre les arrêts du Conseil d'État. On ne le retrouve pas davantage dans d'autres litiges à fortes implications politiques. Ainsi, l'article 6, § 1^{er}, VIII, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles n'organise-t-il qu'un renvoi à l'assemblée générale de la section d'administration.

Il faut donc éviter que le pourvoi figurant à l'article 15^{ter} suscite des difficultés au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, ainsi qu'au regard de l'article 160 de la Constitution qui, sous la seule réserve de l'article 158 précité de la Constitution, consacre précisément le Conseil d'État dans une position analogue à celle de la Cour de Cassation, au sommet de la hiérarchie des juridictions administratives. Les auteurs proposent dès lors de supprimer ce pourvoi.

Le choix de donner d'emblée à l'assemblée générale le soin de statuer sur les plaintes est une contrepartie à la suppression de ce pourvoi.

5. La nature particulière du contentieux déferé au Conseil d'État par l'article 15^{ter} nécessite aussi d'adopter des dispositions spécifiques en matière d'emploi des langues par et devant les organes du Conseil d'État. On ne peut par exemple exclure que des parlementaires de régimes linguistiques différents co-signent une plainte en veillant à l'établir dans les deux langues.

Les parties peuvent employer la langue de leur choix pour l'établissement de leur plainte et tout autre écrit de procédure. Cette règle s'inspire de l'actuel article 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Toute partie peut demander la traduction de ces actes dans l'une des trois langues nationales si elle y a intérêt.

C'est le groupe linguistique auquel appartiennent les parlementaires du parti politique à l'encontre duquel la plainte est

Voor de Raad van State is deze voorziening atypisch. Het enige cassatieberoep dat thans bestaat tegen deze arresten is beperkt tot de kwestie van de respectieve bevoegdheden van de rechterlijke orde en de administratieve rechtsorde, in de omstandigheden bepaald door artikel 158 van de Grondwet enerzijds en door de artikelen 134 GW en 33 en 34 GWRvS anderzijds.

De voorziening waarvan sprake maakt echter niet het voorwerp uit van enige beperking. Elk rechtsvraag kan dus voorgelegd worden aan het Hof van Cassatie. In hoofdzaak dekt een klassiek beroep zoals het beroep dat ingesteld is, de onbevoegdheid, de niet-naleving van de procedures en van de substantiële of voorgeschreven vormen op straffe van nietigheid, gelijk welke rechtsdwaling en het machtsmisbruik. Men zou bovendien ongelijk hebben ervan uit te gaan dat niet elke vraag in verband met de feiten onderzocht zou kunnen worden: de cassatiecontrole sluit de censure niet uit van de vergissing bij de beschrijving van de feiten, van de objectieve vergissing bij hun materieel verband en van het feit dat ze niet allemaal in aanmerking genomen zouden zijn.

Er wordt opgemerkt dat een dergelijke controle het cassatieberoep dat doorgaans ingesteld wordt tegen de arresten van de Raad van State, ruimschoots overschrijdt. Deze controle wordt ook niet meer teruggevonden in andere geschillen met sterke politieke gevolgen. Zo organiseert artikel 6, § 1, VIII, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen slechts een verwijzing naar de algemene vergadering van de afdeling administratie.

Er moet dus vermeden worden dat de voorziening vermeld in artikel 15^{ter} voor moeilijkheden zorgt ten opzichte van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, evenals ten opzichte van artikel 160 van de Grondwet dat, onder enkel voorbehoud van het voormelde artikel 158 van de Grondwet, de Raad van State juist bekrachtigt in een gelijkaardige positie als het Hof van Cassatie, bovenaan de hiërarchie van de administratieve rechtbanken.

De keuze om het meteen aan de algemene vergadering over te laten om uitspraak te doen over de klachten is een compensatie voor de opheffing van deze voorziening.

5. Door de bijzondere aard van het geschil dat voor de Raad van State gebracht wordt door artikel 15^{ter} moeten er ook specifieke bepalingen aangenomen worden inzake het taalgebruik door en voor de organen van de Raad van State. Men kan bijvoorbeeld niet uitsluiten dat parlementsleden van verschillende taalgroepen een klacht medeondertekenen, waarbij erop gelet wordt dat ze in de twee talen opgesteld wordt.

De partijen kunnen de taal van hun keuze gebruiken voor het opstellen van hun klacht en van elk ander procedurestuk. Deze regel vloeit voort uit het huidige artikel 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Elke partij kan de vertaling van deze akten in één van de drie landstalen vragen als zij van een belang doet blijken.

Het is de taalgroep waartoe de parlementsleden van de politieke partij waartegen de klacht ingediend wordt, behoren, die

déposée qui détermine la langue des actes de procédures et des arrêts du Conseil d'État. Si le parti en question compte des parlementaires répartis dans des groupes linguistiques différents, les actes de procédure et les arrêts du Conseil d'État devront être notifiés en français et en néerlandais ; comme il est théoriquement possible que ce parti comprenne le sénateur désigné la Communauté germanophone, lequel ne fait partie d'aucun groupe linguistique, on précise que la notification en allemand pourra être demandée par la partie qui y a intérêt.

6. Compte tenu du présent projet, l'habilitation figurant au paragraphe 3 de l'article 15^{ter} devient superflète.

Articles 11 et 12

Ces dispositions concernent les modalités de mise en œuvre de la présente loi.

Claude EERDEKENS (PS)
Muriel GERKENS (ECOLO)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Philippe DE COENE (sp.a-spirit)
Jos ARENS (cdH)
Rik DAEMS (VLD)

de taal van de akten van rechtspleging en van de arresten van de Raad van State bepaalt. Als de partij in kwestie parlementsleden bevat die over verschillende taalgroepen verspreid zijn, zullen de akten van rechtspleging en de arresten van de Raad van State in het Nederlands en in het Frans betekend moeten worden; aangezien het theoretisch mogelijk is dat deze partij de door de Duitstalige Gemeenschap aangewezen senator bevat, die van geen enkele taalgroep deel uitmaakt, wordt gepreciseerd dat de betekening in het Duits gevraagd zal kunnen worden door de partij die van een belang doet blijken.

6. Rekening houdend met dit voorstel, wordt de machtiging in paragraaf 3 van artikel 15^{ter} overbodig.

Artikelen 11 en 12

Deze bepalingen hebben betrekking op de wijze waarop deze wet ten uitvoer wordt gelegd.